

VZNESENÉ PRIPOMIENKY V RÁMCI MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Návrh na prístup Slovenskej republiky k Protokolu dopĺňujúcemu Dohovor o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel

Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných

8 / 1

Subjekt	Pripomienka	Typ	Vyh.	Spôsob vyhodnotenia
KBS	K vlastnému materiálu: na strane 7 v článku XIII Protokolu dopĺňujúci dohovor o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel navrhujeme v texte, ktorý sa dopĺňa ako článok 8 ter dohovoru pojem „rodu“ nahradiť pojmom „pohlavia“. Odôvodnenie: Žiadame odstrániť terminologickú chybu, ktorá vznikla nesprávnym prekladom pojmu: „gender“ z anglickej verzie do slovenského jazyka a zosúladiť text Protokolu dopĺňujúci dohovor o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel (ďalej len „Protokol“ s terminológiou Ústavy SR, primárneho práva EÚ, medzinárodných ľudskoprávných dokumentov, ktorými je SR viazaná a s kodifikovanou podobou Slovenského jazyka. V slovenskej verzii Protokolu žiadame zameniť pojem „rodu“ za pojem „pohlavia“. V tejto súvislosti poukazujeme na skutočnosť, že pojmy vychádzajúce z tzv. rodovej ideológie nie je možné používať v právnych dokumentoch, najmä nie v kvalite medzinárodnej zmluvy, nakoľko boli v SR odmietnuté na najvyššej úrovni. Konkrétne ide o postupy uplatnené v súvislosti s Istanbulským dohovorom – Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a	Z	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

	domácejmu násiliu a o boji proti nemu, ktorý v SR nebude prezidentkou ratifikovaný. Vychádzajúc z aktuálneho právneho a skutkového stavu v Slovenskej republike poukazujeme na: i) uznesenie NR SR č. 1697 z 29. marca 2019 k procesu ratifikácie Dohovoru Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu Slovenskou republikou (tlač 1409) a ii) uznesenie NR SR č. 2261 z 28. novembra 2019 k procesu pristúpenia Európskej únie k Dohovoru Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu Slovenskou republikou (tlač 1814); iii) písomné pripomienky Vlády Slovenskej republiky Súdnemu dvoru: Stanovisko 1/19 zástupkyne SR pred Súdnmi EÚ zo dňa 18.12.2019, iv) uznesenie Vlády Slovenskej republiky č. 15 z 15. januára 2020 k návrhu opatrení na zabezpečenie plnenia uznesení Národnej rady Slovenskej republiky vo vzťahu k Dohovoru Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu (Istanbulský dohovor), v) Návrh vlády na vyslovenie nesúhlasu Národnej rady Slovenskej republiky S Dohovorom Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu (tlač 1842) https://www.nrsr.sk/web/Default.aspx?sid=schodze/uznesenie&MasterID=12080 vi) odoslanie listu Rade Európy prezidentkou SR, v ktorom informuje o tom, že SR sa nemôže stať zmluvnou stranou Istanbulského dohovoru, https://www.teraz.sk/najnovsie/brief-prezidentka-informovala-radu-eur/450438-clanok.html (zobrazené 21.7.2021), vii) a i. V texte Protokolu navrhujeme zosúladiť pojem s právne záväznými dokumentami najvyššej právnej sily. Slovenská republika			
--	---	--	--	--

	uznáva a presadzuje rovnosť medzi mužmi a ženami, ako kategóriami pohlavia, v súlade s Ústavou Slovenskej republiky, s primárnym právom EÚ a so záväznými zmluvami medzinárodného práva. Tzv. rodová terminológia oddeľuje pojem „rod“ od biologického pohlavia, čím zasahuje do otázok týkajúcich sa národnej identity SR, o ktorých neexistuje všeobecná zhoda v SR ani na úrovni členských štátov EÚ. Pojem „rod“ v kontexte kategórií pohlavia – ženy a muži je v rozpore s a) Ústavou Slovenskej republiky a záväznými ľudskoprávnymi dokumentami, ktorými je SR viazaná, b) s primárnym právom EÚ a c) s kodifikovanou podobou Slovenského jazyka. Ústava Slovenskej republiky ani žiadny záväzný základný ľudskoprávny dokument, ktorým je SR viazaná nepozná pojem „gender“, ale používa pojmy muži a ženy, ako kategórie pohlavia. Ad a) Ústava Slovenskej republiky používa pojem „rod“ ako aj pojem „pohlavie“, pričom pojem „rod“ nijako neodkazuje na kategóriu „žien a mužov“, keďže žena a muž sú kategórie pohlavia. Ústava SR používa pojem „rod“ v jeho obvyklom lingvistickom význame, ako je uvedené v Slovníku slovenského jazyka, teda s odkazom na predkov a potomkov, na líniu rodu. Ad b) Zmluva o EÚ a Zmluva o fungovaní EÚ ako pramene primárneho práva, v kvalite medzinárodnej zmluvy, poznajú pojem „pohlavie“, v anglickom znení „sex“ a pojem „rovnosť medzi ženami a mužmi,, - equality between women and men. Terminológia použitá v slovenskom preklade Protokolu preto terminologicky odporuje primárnemu právu EÚ. Taktiež v rámci EÚ neexistuje konsenzus, aby sa používal, prípadne zavádzal do právnej úpravy nový pojem gender, alebo aby sa vytváral dvojité obsah pre			
--	---	--	--	--

pojem „rod“. Ak sa niektoré štáty v medzinárodnom priestore hlásia k zavedeniu nového sociálneho konštruktú „gender“, nevzniká z toho žiadna povinnosť ďalším štátom, aby predmetnú prax iných štátov akceptovali. Ad c) Pojem „ROD“ (in. Krátky slovník slovenského jazyka z r. 2003 – kodifikačná príručka.; <http://slovníky.korpus.sk/>) Rod: rod -u m. 1. rad, spoločenstvo potomkov pochádzajúcich z jedných prarodičov, pokolenie: starý r., šľachtický r. 2. odb. zákl. jednotka v prvotnom polit.-ekon. systéme 3. zool., bot. systematická jednotka zahŕňajúca najbližšie príbuzné druhy živočíchov al. rastlín 4. pôvod (význ. 2): bola zemianskeho r-u; je r-om Slováka 5. narodenie, zrod: je nadaný od r-u 6. lingv.: (gram.) r. gram. kategória vyjadrujúca príslušnosť podst. m. do jednej z troch základ. skupín: mužský, ženský, stredný r.; slovesný r. gram. kategória vyjadrujúca vzťah slovesného deja k jeho východisku a k podmetu; rodový príd. k 1 – 3, 6: r-é tradície, r-é zriadenie; r-é znaky; r-é prípony (Krátky slovník slovenského jazyka z r. 2003 – kodifikačná príručka.; <http://slovníky.korpus.sk/>). Pojem „POHLAVIE“ Krátky slovník slovenského jazyka z r. 2003 – kodifikačná príručka.; <http://slovníky.korpus.sk/>) pohlavie -ia s. 1. súbor znakov odlišujúcich ženské (samičie) jedince od mužských (samčích): novorodenec mužského p-ia 2. súhrn ženských al. mužských jedincov: počtom prevládlo ženské p.; hovor.: nežné p. ženy; silné p. muži 3. (vonkajšie) pohlavné ústrojenstvo; pohlavný príd.: p-á výchova, p-é orgány; p. styk súlož; pohlavne prísl.: p. dospelý; pohlavnosť -i ž. fyz. vzťahy medzi pohlaviami, pohlavný život; pohlavný pud, sexuálnosť, sexualita. Podľa § 3 zákona č. 400/2015 Z. z. o tvorbe právnych predpisov sa pri

	tvorbe právneho predpisu používa štátny jazyk v kodifikovanej podobe, najmä z hľadiska jazykovej, stylistickej a významovej správnosti. S prihliadnutím na už uvedené, v Slovenskej republike neexistuje žiadny konsenzus, aby sa používal, prípadne zavádzal do právneho poriadku nový pojem „gender“, alebo aby sa vytváral dvojitý obsah pre pojem „rod“. Je preto nevyhnutné dodržiavať právnu terminológiu, ktorá je obsiahnutá v zakladajúcich zmluvách EÚ, teda v Zmluve o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Charte základných práv EÚ. Všetky tieto dokumenty obsahujú výlučne pojem "sex" (pohlavie) a pojem "equality between women and men" (rovnosť medzi ženami a mužmi) a nepoznajú pojem "gender". Ohľadom používania rodovej terminológie vo všeobecnosti poukazujeme aj na Programové vyhlásenie vlády Slovenskej republiky na obdobie rokov 2021 – 2024 (k tomu pozri napríklad: https://www.nrsr.sk/web/Dynamic/DocumentPreview.aspx?DocID=494677), ktoré obsahuje dikciu, že „Vláda SR bude realizovať politiky zamerané na znižovanie nerovností medzi mužmi a ženami a odstraňovanie diskriminácie žien.“ Poukazujeme teda na skutočnosť, že Vláda SR sa zaviazala k realizovaniu politik, ktorých úlohou je znižovať nerovnosť medzi ženami a mužmi, nie k tzv. rodovej terminológii.			
MHSR	Materiál obsahuje starú - neaktuálnu doložku vybraných vplyvov. Ak SloVlex neponúka aktuálnu verziu doložky vybraných vplyvov, odporúčame predkladateľovi doplniť novú aktuálnu verziu doložky vybraných vplyvov do materiálu formou ďalšej prílohy. Do doložky vybraných vplyvov odporúčame	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

	predkladateľovi doplniť chýbajúce časti: 5. Alternatívne riešenia (ak nie sú, uviesť minimálne nulový variant), 8. Preskúmanie účelnosti (doplniť časovú lehotu a indikátory) a 12. Zdroje (z čoho predkladateľ čerpal). Odôvodnenie: V zmysle aktuálnej JM na posudzovanie vybraných vplyvov, schválenej uznesením vlády SR č. 234/2021, s účinnosťou od 1.6.2021.			
MPSVRSR	Dovoľujeme si Vám oznámiť, že k materiálu „MPK – LP/2021/383 - Návrh na prístup Slovenskej republiky k Protokolu dopĺňujúcemu Dohovor o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel“, uplatňujeme nasledovné pripomienky obyčajného charakteru: K doložke vybraných vplyvov Predloženú doložku vybraných vplyvov je potrebné vypracovať v súlade s aktualizovanou Jednotnou metodikou na posudzovanie vybraných vplyvov platnou od 1. júna 2021, ktorej súčasťou je aj nová šablóna vybraných vplyvov. Odôvodnenie: Dňa 5.5. 2021 vláda SR svojim uznesením č. 234/2021 schválila Návrh aktualizácie Jednotnej metodiky na posudzovanie vybraných vplyvov – aktualizované upravené nové znenie. Nové znenie Jednotnej metodiky na posudzovanie vybraných vplyvov, vrátane nového znenia Prílohy č. 1 – Doložka vybraných vplyvov, nadobudlo účinnosť dňa 1.6.2021. K predkladacej správe Odporúčame predkladateľovi doplniť v predkladacej správe aj vplyvy na manželstvo, rodičovstvo a rodinu. Tieto vplyvy sa hodnotia v rámci Jednotnej metodiky na posudzovanie vybraných vplyvov.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

MZVEZ SR	K návrhu uznesenia NR SR: V bode A vypustiť časť „ktorý je medzinárodnou zmluvou, na vykonanie ktorej je potrebný zákon podľa článku 7 ods. 4 Ústavy Slovenskej republiky“. Odôvodnenie: Odkaz na čl. 7 ods. 4 Ústavy SR je nadbytočný. NR SR vyslovuje súhlas s medzinárodnou zmluvou, ktorá spĺňa charakteristiky v zmysle čl. 7 ods. 4 Ústavy SR. Informácia, o ktorú z kategórie „prezidentských“ zmlúv ide, je doplnková, a je obsiahnutá v predkladacej správe. Navrhovaná formulácia tiež nie je v súlade s doterajšou praxou schvaľovania medzinárodných zmlúv a jazykom príslušných uznesení NR SR.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MZVEZ SR	K návrhu uznesenia vlády: Bod D.1 doplniť nasledovne: „...vykonať príslušné opatrenia spojené s nadobudnutím platnosti protokolu vo vzťahu k Slovenskej republike“. Odôvodnenie: Protokol už nadobudol platnosť. Keďže SR pristupuje k platnému protokolu, minister ZVEZ vykoná opatrenia smerujúce k nadobudnutiu jeho platnosti voči SR.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MZVEZ SR	K návrhu uznesenia vlády: V bode B.2 vypustiť časť „ako medzinárodnou zmluvou, na vykonanie ktorej je potrebný zákon podľa čl. 7 ods. 4 Ústavy SR“. Odôvodnenie: NR SR vysloví súhlas s protokolom nie na základe čl. 7 ods. 4 Ústavy. Právnym základom tejto právomoci je čl. 86 písm. b) Ústavy SR. Uvedená formulácia nie je konzistentná s doterajšou praxou schvaľovania medzinárodných zmlúv a zaužívaným jazykom príslušných	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

	uznesení vlády.			
MZVEZ SR	K návrhu uznesenia vlády: V bode C.1 vypustiť časť „v súlade s čl. 7 ods. 4 Ústavy SR“. Odôvodnenie: Odkaz na čl. 7 ods. 4 Ústavy SR vytvára dojem, akoby toto ustanovenie bolo právnym základom právomoci predsedu vlády SR predložiť protokol NR SR na vyslovenie súhlasu. Zároveň nie je v súlade s doterajšou praxou vnútroštátneho schvaľovania medzinárodných zmlúv.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
NBS	K doložke prednosti: Znenie legislatívneho odkazu v názve: „čl. 7 ods. 5 ústavy“ odporúčame v zmysle Prílohy č. 5 k platným Legislatívnym pravidlám vlády Slovenskej republiky nahradiť znením: „čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky“. K doložke vybraných vplyvov: V súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 234/2021 z 5. mája 2021 odporúčame predloženú šablónu doložky vybraných vplyvov nahradiť novým formátom podľa aktualizovanej Jednotnej metodiky na posudzovanie vybraných vplyvov, účinnej od 1. júna 2021, ktorej súčasťou je i aktualizovaná šablóna doložky vybraných vplyvov. Odôvodnenie: legislatívno-technické pripomienky.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MKSR	Odoslané bez pripomienok			
ŠÚSR	Odoslané bez pripomienok			
MVSR	Odoslané bez pripomienok			

MŽPSR	Odoslané bez pripomienok			
NBÚ	Odoslané bez pripomienok			
MFSR	Odoslané bez pripomienok			
MOSR	Odoslané bez pripomienok			
ÚPVSR	Odoslané bez pripomienok			
MPRVSR	Odoslané bez pripomienok			
ÚGKKS	Odoslané bez pripomienok			
MDaVSR	Odoslané bez pripomienok			
GPSR	Odoslané bez pripomienok			
ÚJDSR	Odoslané bez pripomienok			
ÚNMSSR ÚVSR	Odoslané bez pripomienok			
PMÚSR	Odoslané bez pripomienok			
AZZZ SR	Odoslané bez pripomienok			
MZSR	Odoslané bez pripomienok			
MIRRI SR	Odoslané bez pripomienok			
MŠVVaŠSR	Odoslané bez pripomienok			

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná

Z – zásadná

A – akceptovaná

N – neakceptovaná